

ANLAGE B/ALLEGATO B

AUSWAHLKRITERIEN	CRITERI DI SCELTA
Anbei die Auflistung der Auswahlkriterien für das öffentliche Auswahlverfahren, deren Gewichtung und die Angabe, welche Anlagen zum Beweis der einzelnen Kriterien erforderlich sind.	Di seguito l'elencazione dei criteri di scelta per la procedura a evidenza pubblica, la loro ponderazione, nonché l'indicazione in merito agli allegati che sono obbligatori per la verifica dei singoli criteri.
<p><u>Betriebsbilanz: 5 Pkt.</u></p> <p>Positive Betriebsbilanz in den letzten drei Geschäftsjahren</p> <p>Erforderliche Unterlagen: Bilanzen 2014, 2015, 2016</p>	<p><u>Bilancio aziendale: 5 p.</u></p> <p>Bilancio aziendale positivo negli ultimi tre esercizi</p> <p>Documentazione necessaria: Bilanci 2014, 2015, 2016</p>
<p><u>Bekundeter Flächenbedarf: 5 Pkt.</u></p> <p>Bei der Landesverwaltung oder bei der BLS bereits eingereichter Antrag oder bereits getätigte Teilnahme ohne Zuschlag an einem Auswahlverfahren für eine Fläche in der gegenständlichen Gemeinde</p> <p>Erforderliche Unterlagen: Kopie des eingereichten Gesuchs oder Angabe an welcher Ausschreibung in der gegenständlichen Gemeinde das Unternehmen schon teilgenommen hat</p>	<p><u>Fabbisogno dell'area documentato: 5 p.</u></p> <p>Domanda di assegnazione presentata presso l'Amministrazione provinciale o presso la BLS oppure partecipazione ad una precedente procedura ad evidenza pubblica senza aggiudicazione per un'area nel Comune in oggetto</p> <p>Documentazione necessaria: Copia della domanda presentata oppure riferimento alla procedura nel Comune in oggetto, alla quale l'impresa ha già partecipato</p>
<p><u>Zwangsaussiedlung: 10 Pkt.</u></p> <p>Unternehmen, welche aus Zonen ausgesiedelt werden müssen, deren urbanistische Zweckbestimmung inkompatibel geworden ist oder jedenfalls enteignet wurden</p> <p>Erforderliche Unterlagen: Mitteilung über Zwangsaussiedlung</p>	<p><u>Trasferimento forzato: 10 p.</u></p> <p>Imprese che devono essere spostate da zone con destinazione urbanistica divenuta incompatibile o comunque espropriate</p> <p>Documentazione necessaria: Comunicazione relativa al trasferimento forzato</p>
<p><u>Betriebliche Entwicklung: 10 Pkt.</u></p> <p>Umsatzzuwachs von mindestens 15% im Zeitraum 2014 – 2016</p> <p>Erforderliche Unterlagen: Bilanzen 2014, 2015, 2016</p>	<p><u>Sviluppo aziendale: 10 p.</u></p> <p>Aumento del fatturato di almeno 15% nel periodo 2014 – 2016</p> <p>Documentazione necessaria: Bilanci 2014, 2015, 2016</p>
<p><u>Bestehende Grundsatzentscheidung: 10 Pkt.</u></p> <p>Positives Gutachten oder positive Empfehlung des Landesrätekomitees oder Beschlusskomitees in Bezug auf bereits eingereichte Zuweisungsgesuche</p> <p>Erforderliche Unterlagen: Bezug auf die Grundsatzentscheidung</p>	<p><u>Decisione di massima esistente: 10 p.</u></p> <p>Parere positivo o orientamento favorevole del Comitato degli assessori o del Comitato deliberante in merito a domande di assegnazione presentate</p> <p>Documentazione necessaria: Riferimenti alla decisione di massima</p>
<p><u>Qualifizierung: 10 Pkt.</u></p> <p>Qualitätszertifikate, besondere Titel oder Qualifizierungen der Betriebsinhaber oder Verwalter (Meisterbrief, Diplom Handelsfachwirt, Abschlussdiplom einer Universität oder einer sekundären Vollzeitberufsfachschule mit einer Dauer von mindestens sechs Semestern).</p>	<p><u>Qualificazione: 10 p.</u></p> <p>Certificazioni di qualità, particolari titoli o qualificazione dei titolari o degli amministratori (diploma di maestro artigianato, diploma di tecnico del commercio, diploma di laurea oppure di scuola professionale secondaria a tempo pieno con durata massima di sei semestri).</p>

<p>Erforderliche Unterlagen: Zertifikat oder Ausbildungsdiplom, sofern nicht in Landesdatenbank vorhanden</p>	<p>Documentazione necessaria: Certificazione o diploma di formazione, qualora non presenti in banche dati provinciali</p>
<p><u>Rationelle Nutzung der Fläche durch Konsortium oder Kooperation zwischen mehreren Unternehmen: 20 Pkt.</u></p> <p>Ansiedlungsprojekt, welches von zwei oder mehr Unternehmen eingereicht wird und bei welchem weder die Unternehmen noch die Gesellschafter miteinander verbunden noch kontrolliert sind, sowie bei dem es sich nicht um Verwandten oder Verschwägerten bis zum zweiten Grad oder der Ehegatten eines Gesellschafters handelt</p> <p>Erforderliche Unterlagen: Gründungsvertrag von Konsortium bzw. Kondominium oder andere formell gegründete Kooperation</p>	<p><u>Utilizzo razionale dell'area in forma di consorzio o cooperazione tra più imprese: 20 p.</u></p> <p>Progetto di insediamento presentato da due o più imprese non collegate o controllate fra di loro e non riconducibili agli stessi soci oppure ai loro parenti od affini fino al secondo grado o del coniuge</p> <p>Documentazione necessaria: Contratto costitutivo del consorzio o condominio o altra cooperazione formalmente costituita</p>
<p><u>Rationelle Nutzung der Fläche durch direkte horizontale Erweiterung: 20 Pkt.</u></p> <p>Fläche stellt für den Betrieb die einzige Möglichkeit einer funktionellen horizontalen Erweiterung am bestehenden Standort dar. Das Unternehmen muss Eigentümer der genau an das ausgeschriebene Baulos angrenzende Baulos sein.</p> <p>Erforderliche Unterlagen: Bericht – der Fall muss im Detail schriftlich erläutert werden</p>	<p><u>Utilizzo razionale dell'area tramite ampliamento orizzontale diretto: 20 p.</u></p> <p>L'area rappresenta l'unica possibilità per poter ampliare funzionalmente in modo orizzontale l'azienda sulla sede attuale. L'impresa dev'essere proprietaria del lotto direttamente adiacente al lotto oggetto del bando.</p> <p>Documentazione necessaria: Relazione – la fattispecie dev'essere descritta dettagliatamente in una relazione</p>
<p><u>Bedürfnis nach einer Gewerbeimmobilie:</u></p> <p>Die folgenden Optionen beziehen sich auf Gewerbeimmobilien in der gegenständlichen Gemeinde und sind <u>abwechselnd und nicht kumulierbar</u>. <u>Diese Optionen beziehen sich nicht nur auf das antragsstellende Unternehmen, sondern auch auf allfällig damit verbundene oder kontrollierte Unternehmen sowie auf Unternehmen, bei denen die Gesellschafter bis zum zweiten Grad verwandt oder verschwägert oder durch Ehe verbunden sind:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Keine Immobilie im Eigentum / Mietvertrag der abgelaufen ist - Frist Ablauf Vertrag muss nicht länger als sechs Monate sein: 20 Pkt. - Immobilie im Eigentum, aber keine bauliche Erweiterungsmöglichkeit mehr vorhanden / bestehender Mietvertrag, aber Notwendigkeit einer Erweiterung: 15 Pkt. - Immobilie im Eigentum, bauliche Erweiterungsmöglichkeit noch möglich / bestehender Mietvertrag, keine Notwendigkeit zu erweitern: 10 Pkt. - Immobilie im Eigentum noch nicht bebaut: 0 Pkt. <p>Erforderliche Unterlagen: Bericht – der auserwählte Fall muss im Detail schriftlich erläutert werden und die öffentliche Verwaltung behält sich vor die effektive Situation vor Ort zu prüfen. Erklärung des Unternehmens / der Unternehmen, dass keine</p>	<p><u>Necessità di un immobile produttivo:</u></p> <p>Le seguenti opzioni si riferiscono ad immobili produttivi nel Comune oggetto di procedura ad evidenza pubblica e sono <u>alternative e non cumulabili</u>. <u>Esse si riferiscono inoltre non solo all'impresa richiedente ma anche ad eventuali altre imprese collegate o controllate e riconducibili agli stessi soci oppure ai loro parenti ed affini entro il secondo grado o del coniuge:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Nessun immobile di proprietà / Contratto d'affitto scaduto - termine scadenza contratto inferiore a 6 mesi: 20 p. - Immobile di proprietà, ma nessuna ulteriore potenzialità edificatoria sullo stesso / Contratto d'affitto in essere, ma necessità di ampliarsi: 15 p. - Immobile di proprietà edificato, ma con potenzialità edificatoria residua / Contratto d'affitto in essere, ma nessuna necessità di ampliarsi: 10 p. - Immobile di proprietà non ancora edificato: 0 p. <p>Documentazione necessaria: Relazione – la fattispecie scelta dev'essere descritta dettagliatamente in una relazione e l'Amministrazione si riserva di verificare in loco la situazione fattuale. Dichiarazione dell'impresa / delle imprese, in merito all'assenza di possibilità di</p>

weiteren Immobilien (Flächen und Gebäude) für eine Erweiterung im Sinne dieses Abschnittes vorhanden sind.	ampliamenti su immobili (aree ed edifici) disponibili, ai sensi del presente paragrafo.
<u>Wichtiger Hinweis:</u> Im Falle zweier oder mehrerer gleichwertiger Angebote wird der Zuschlag nach dem Verfahren der Auslosung vergeben.	<u>Nota bene:</u> Nel caso di due o più offerte con uguale punteggio qualitativo, si procede ad una aggiudicazione secondo il metodo del sorteggio.